

Contents

<i>Acknowledgements</i>	vi
<i>List of tables</i>	vii
<i>List of figures</i>	x
Introduction	1
1 The need for corpora in machine translation	5
MICHAEL P. OAKES	
2 A multidimensional analysis of the translational Chinese genre system	53
MENG JI	
3 Translator style: A corpus-assisted approach	103
DEFENG LI	
4 The translation of formal source-language lacunas: An empirical study of the <i>Over-representation of Target-Language Specific Features</i> and the <i>Unique Items</i> hypotheses	137
LIDUN HAREIDE	
5 Is there gravitational pull in translation? A corpus-based test of the <i>Gravitational Pull Hypothesis</i> on the language pairs Norwegian-Spanish and English-Spanish	188
LIDUN HAREIDE	
<i>Index</i>	232